سلسلہ : رسائلِ فتاوی رضویہ

جلد: چھٹی

رسالہ نمبر 2

(۱۳۱۷ھ)

نعم الزاد لروم الضاد

(ضاد پڑھنے کا بہترین طریقہ)

پیشکش: مجلسِ آئی ٹی (دعوتِ اسلامی)

رسالہ
نِعم الزّاد لِرَوم الضاد
(ضاد پڑھنے کا بہترین طریقہ)

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

مسئلہ نمبر ۴۷۲ تا ۴۷۶: از ریاست رام پور محلّہ کنڈہ متصل مسجد میاں گاماں مرسلہ مولوی محمد یحیٰی صاحب ۲۴ شوال ۱۳۱۵ھ

چہ مے فرمایند علمائے دین ومفتیان شرع متین دریں باب کہ در قراءت غیر المغضوب علیهم ولاالضاۤلین درچند اشخاص نزاع مے مانند واکثر رسائل وفتاوٰی دریں باب مختلف ہستند بعضے خواندن ضاد را بدال توراث بین الناس دلیل مے آرند و بعضے برائے تبدیل ظا و زا تشابہ صورت را دلیل مے گردانند و قاری عبدالرحمان مرحوم پانی پتی در رسائل و فتاوٰی خلاصہ تحقیق بدیں نہج رقم کردہ اند کہ بجائے ضاد دال یا حرف خواندن محض غلط است ہر حرف خصوصًا ضاد را از مخرج خود مع صفاتش ادا کردن برہمہ شخص واجب است دریں ہنگام شور و شغب	علمائے شرع متین اس بارے میں کیافرماتے ہیں کہ غیر المغضوب علیهم ولا الضاۤلین کے پڑھنے میں کچھ لوگوں کا اختلاف ہے اکثر رسائل و فتاوے اس بارے میں مختلف ہیں بعض لوگ توارث بین الناس (معمول) کو دلیل بناتے ہوئے ضاد کو دال کے ساتھ پڑھنے کا کہتے ہیں اور بعض اسے ظا اور زا کے ساتھ تبدیلی کے قائل ہیں اور آواز میں مشابہ ہونے کی دلیل پیش کرتے ہیں قاری عبدارحمان مرحوم پانی پتی نے کہا کہ رسائل اور فتاوٰی میں اس بارے میں خلاصہ تحقیق یوں بیان کیا گیا ہے کہ ضاد کی جگہ دال یا کوئی

بعضے خواص و عوام سند خواندن دال از شرح کبیر بیان کردہ اند از استماعش درچند امور خلجان واقع گردید ترصد از علمائے ماہرین ومعتبرین کہ ازجواب رافع خلجان احقاق حق و ابطال باطل فرمایند اجرکم اللہ تعالٰی فی الدارین امرے چند موجب اشتباہ وخلجان مخصوص ادائے ضاد شبیہ بدال مہملہ یا ظامعجمہ دریافت طلب از علمائے دین۔

اوّل: فصل زلّۃ قاری کہ درکتبِ فقہ علیحدہ ذیل حکم قراءت فی الصلٰوۃ موضوع شدہ آیاحکم مسائل آں مخصوص بداں صورت است کہ از قاری بلاقصد وارادہ حرفے بجائے حرفے فجاۃً برزبان جاری شدہ باشد یاعلی العموم است قاری وتالی بالقصد وارادہ حرفے حرف بجائے حرف خواندہ باشد بر تقدیر تسلیم شق عموم ہرگاہ حکم قراءت بالارادہ نوشتہ شدہ باعث معنون کردن فصل بہ زلّۃ القاری چیست حالانکہ درزلّۃ کہ معرب لغزش است ارادہ مفقود است۔

دوم: درصورت عموم صرف بر اتحاد مخرج وتشابہ صورت عموم وسہولت ادااکتفا کردہ خواہد شد یالحاظ معنی ہم داشتہ خواہد شد وبصورتِ تبدیل معنی آں حکم فساد نماز دادہ ،خواہد شد ودریں صورت کسے کہ درابدال ضاد

اور حرف پڑھنا محض غلط ہے ، ہر حرف خصوصًا ضاد کو اپنے مخرج سے اس کی صفات کے ساتھ ادا کرنا ہر شخص پر لازم ہے ، اس معاملہ میں بڑا اختلاف اور شور ہے بعض خواص اور عوام اسے دال پڑھنے پر شرح کبیر سے سند ذکر کرتے ہیں ،اس معاملہ میں چند امور سے خلجان واقع ہو رہا ہے ماہرینِ شریعت اپنے جواب سے انہیں رفع کریں تاکہ حق ثابت ہو اور باطل کا بطلان ہو جائے ،اللہ تعالٰی دارین میں تجھے اجر سے نوازے ، ضاد کو دال یا ظا پڑھنے کی صورت میں جن امور میں اشتباہ و خلجان واقع ہو رہا ہے وُہ علماء سے دریافت طلب ہیں۔(وہ یہ ہیں)

اوّل: کتبِ فقہ میں نماز کی قراءت کے ضمن میں"زلۃ القاری" (قاری کا پھسلنا) کی جو فصل قائم کی گئی ہے اس کے مسائل کا حکم صرف اسی صورت کے ساتھ مخصوص ہے جب قاری سے بلاقصد وارادہ ایک حرف کی جگہ دوسرا حرف اچانک زبان پر جاری ہو جائے ، یا حکم عام ہے خواہ قاری اور تلاوت کرنے والا عمدًا اور قصدًا کسی حرف کی جگہ دوسرا حرف پڑھ لے اگر عموم حکم والی (شق) تسلیم کرلی جائے تو جب اس میں قصدًا قراءت کا حکم بھی تحریر ہوا ہے تو پھر اس فصل کا عنوان زلۃ القاری کیوں رکھا گیا؟ حالانکہ لفظ زلۃ لغزش سے معرب ہے جس میں قصد اور ارادہ مفقود ہوتا ہے۔ بذال توارث بین الناس رامطلقًا دلیل گردانیدہ توجیہ صحت قولش چہ خواہد شد۔

دوم: عموم کی صورت میں صرف اتحادِ مخرج یا قربِ مخرج اور تشابہ کی صورت میں عام وآسان ادائیگی پر اکتفا کرلیا جائے گا یا معنی کا بھی خیال رکھنا ضروری ہے اور بصورتِ تبدیل معنی وفساد حکم فساد نماز کا ہوگا اس صورت میں جو شخص ضاد کو ذال سے

بدل کر پڑھنے پر مطلقًا لوگوں کے معمول کو دلیل بناتا ہے اس کے قول کی صحت کی توجیہ کیسے ہوگی؟

سوم: چنانکہ صاحب غنیۃ المستملی شرح منیہ در فصل زلۃ قاری بمقام حکم ابدال حرفے بحرفے مدار بر صحت و فساد معنی داشتہ بصورتیکہ معنی صحیح از بدل می شود حکم صحت نماز نگاشتہ وجائیکہ از بدل فساد معنی شدہ حکم فساد نماز دادہ ہمیں حکم در ابدال ضاد بدال مہملہ ہم جاری خواہد ماند وبہر جاکہ ضاد بدال مہملہ فساد معنی لازم است حکم فساد نماز دادہ خواہد شد یا نہ اگر شق اول مسلم است پس ابدال ضاد بدال مہملہ وبصورت دال خواندن عمومًا ومطلقًا چگونہ صحیح خواہد شد واگر شق ثانی است مخصص آں و موجب تخصیص کدام دلیل است۔

چہارم: کسیکہ از عبارت شرح کبیر **ولاالضالین بالظاء المعجمۃ اوالدال المھملہ لا تفسد** الخ خواندن دال بجائے ضاد بدون لحاظ تخالف و تباعد معنی علی العموم قیاس کردہ قیاس فاسد خواہد شد یا نہ زیرا کہ دریں آیہ کریمہ **ھل ندلکم علی رجل**۔۔۔الخ صاحب شرح کبیر از بدل قرب معنی ثابت کردہ وحکم صحت نماز دادہ و ممکن است کہ بدے گر مقام از ابدال ضاد بدال فساد معنی شود معنی آں خواہد شد تباہ شوند یا در "اکواب موضوعہ "کہ بمعنی بی ترتیب چیدہ شدہ است ہرگاہ، مودوعہ خواند شود معنی آں پدور کردہ شدہ خواہد شد کہ مشعر پر انقطاع آن ست علی ہذا بسیارے

سوم: جس طرح صاحب غنیۃ المستملی نے شرح منیہ کی فصل زلۃ القاری میں ایک حرف کو دوسرے حرف سے بدلنے کی صورت میں مدارِ معنی کی صحت وفساد پر رکھا ہے تو جس صورت میں تبدیلیِ حرف کے باوجود معنی درست ہوگا نماز کی صحت کا حکم دیا جائے گا اور جہاں تبدیلیِ حرف کی وجہ سے معنی فاسد ہوگا وہاں نماز کے فاسد ہونے کا حکم جاری ہوگا اور جب ضاد کو دال پڑھا جائے تو پھر بھی یہی حکم جاری ہوگا جہاں ضاد کو دال پڑھنے سے فسا معنی لازم آئے وہاں نماز کے فساد کا حکم جاری ہوگا یا نہیں؟ اگر شق اوّل مسلم ہے تو ضاد کو دال سے بدل کر دال کی آواز میں پڑھنا عمومًا و مطلقًا کیسے ہوگا اور اگر دوسری شق ہے تو اس کا مخصص اور موجبِ تخصیص کون ہے۔

چہارم: جس شخص نے شرح کبیر کی عبارت **ولاالضالین بالظاء المعجمہ اوالدال المھملہ لا تفسد** الخ۔ سے ضاد کی جگہ دال پڑھنا بغیر لحاظ مخالفت تباعد معنی علی العموم قیاس کیا ہے وہ قیاس فاسد ہے یا نہیں؟ کیونکہ آیۃ کریمہ **ھل ندلکم علٰی رجل**۔۔۔الخ میں صاحب شرح کبیر نے تبدیلی سے قربِ معنٰی ثابت کیا ہے اور صحتِ نماز کا حکم دیا ہے اور ممکن ہے کہ دوسرے مقام ضاد کو دال سے بدلنے سے فسادِ معنی لازم آئے اور اسکا معنی یہ ہوگا کہ وہ تباہ ہوگئے، یا "**اکوابِ موضوعہ**" میں کہ اس کا معنی ہے وہ برتن جو ترتیب سے رکھے گئے ہوں، اگر اسے "**مودوعۃ**" پڑھا جائے جس کا

آیات ہستند کہ حالش بر متفتش خبیر پوشیدہ نخواہد ماند پس دراں صورت لامحالہ حکم فساد نماز دادہ خواہد شد وہرگاہ مدار حکم صحت و فسادِ نماز بصورت ابدال ضاد وبظاء ودال خود حسبِ تحریر صاحب شرح کبیر بر صحت وفساد معنی بدل شدہ چگونہ قیاس مذکور بسبیل عموم بلوی بخصوص عدم فساد صلاۃ چنانکہ درحق عوام است کہ ہیچ امتیاز درصحت لفظ وفرق معنی نمے دارند ہمنیاں درحق خواص کہ امتیاز ہرگونہ دارند جاری خواہد شد یانہ۔ **پنجم**: ہرگاہ ازعبادت تمہید جزری و شرح شیخ الاسلام زکریا انصاری برمقدمہ جزری دہم از شرح مّلا علی قاری برآں ثابت است کہ السنہ ناس درادائے ضاد مختلف است بعضے ظائے معجمہ مے خوانند وایں ہمہ حضرات از قراءِ عرب معدودند دریں صورت دعوی توارث ادائے ضاد بصوت دال چگونہ قابل تسلیم خواہد شد۔ بینوا توجروا۔	معنٰی یہ بنے گا رخصت کیا ہوا، یہ معنٰی وہ ہے جو اس کے انقطاع کی طرف مشعر ہے علٰی ہذا القیاس بہت سی آیاتِ قرآنی ہیں جن کا حال ہر صاحب مطالعہ اور باخبر شخص سے مخفی نہیں ہیں، پس اس صورت میں یقیناً نماز کے فساد کا حکم ہی دیا جائے گا، جب ضاد کو ظا اور دال سے بدل کر پڑھنے میں نماز کی صحت و فساد کے حکم کا مدار خود صاحبِ شرح کبیر کی تحریر کے مطابق صحتِ معنی و فساد معنی کی تبدیلی پر ہے، تو پھر عمومِ بلوی کی بنیاد پر عوام کے حق میں عدمِ فسادِ نماز کا قول جس کی وجہ یہ ہے کہ صحت لفظ اور تبدیلیِ معنی کا فرق عوام نہیں کرسکتے اسی طرح خواص جو ہر قسم کا فرق کرسکتے ہیں تو کیا ان پر بھی یہ حکم جاری ہوگا یانہ؟ **پنجم**: جب امام جزری کی تمہید عبارت، شیخ الاسلام زکریا انصاری کی شرح مقدمہ جزری اور شرح ملّا علی قاری میں ہے کہ لوگوں کی زبانیں ضاد کی ادائیگی میں مختلف ہیں بعض ظا، بعض دال، بعض ذال اور بعض اسے زا کی بو دے کر پڑھتے ہیں اور یہ تمام حضرات قراءِ عرب میں شمار ہوتے ہیں اس صورت میں ضاد کو دال مہملہ پڑھنے پر توارث کا دعوی کیسے تسلیم کیا جاسکتا ہے؟ بینوا توجروا۔

الجواب:

بسم اللہ الرحمن الرحیم

الحمد للہ الذی انزل علی نبیہ صٓ والصلوٰۃ والسلام علی افصح من نطق بضٓ وعلی اٰلہ وصحبہ الذین اقتدوہ وھم لسفر الآخرۃ زاد، صلی اللہ تعالٰی وبارک وسلم علیہ و	تمام حمد اللہ کے لئے جس نے اپنے نبی پر صٓ (قرآن عظیم روشن عربی زبان میں) نازل کیا اور صلوٰۃ والسلام اس ذات پر جس نے ضٓ کو فصیح زبان سے ادا کیا (قرآن کی تلاوت سب سے اعلٰی فرمائی) اور آپ کی آل و

علیھم وزاد حق جل وعلا و تبارک قرآن عظیم بلسان عربی مبین بر نبی عربی قرشی صلی اللہ تعالٰی علیہ وسلم فرستاد برائے تلاوت و استماع و استفاضہ وا نتقاع عباد آں صفت کریمہ قدیمہ خود رابکسوت حروف واصوات تجلی داد سید عالم صلی اللہ تعالٰی علیہ وسلم کماانزل الیہ بصحابہ کرام رسانید وصحابہ بتابعین و تابعین بہ تبع وہمچناں قرناً بقرنٍ وطبقۃً بطبقۃٍ ہر ہر حرف وحرکت و صفت وہیئت براقصی غایات تواتر کہ موفوق آں متصور نیست بمارسید والحمدللہ العلی المجید وذلک قولہ تعالٰی

اِ۰نَحۡنُ نَزَّ۰ا۰ کۡرَ۰اِ۰لَہٗ ۰نَ۰ [1]۔

بس بحمداللہ چنانکہ درہیچ کلمہ از کلمات کریمہ اش اصلا محل توہمے نیست کہ شاید بجائے الحمد الشکر نازل شدہ باشد ہمچناں بمنّت مولٰی عزوجل درہیچ حرفے از حروف طیبہ اش زنہار جائے تردد نیست کہ شاید بجمل لام تعریف میم تعریف بودہ باشد پس بنحیکہ بیقین قاطع میدانیم کہ ا وع وق درزبان عربی جداگانہ است درقرآن عظیم الاوعلا وفلا برمعانی مختلف برہماں وجہ بتیقن جازم می شناسم کہ ض وظ ود نیز لسانِ عرب سہ حرف متباین است و درفرقان کریم و ضل و ظل و دل بمبدلولات متخالفہ پس ض راظ یا دخواندن بعینہٖ بہماں ماند کہ کسے "ا" راع یا ف خواندا دعائے دعائے توارث درادائے بجائے

اصحاب پر جنھوں نے آپ کی اقتداء کی جبکہ وہ سفر آخرت کے لئے سامان ہیں۔ اللہ جل جلالہ، رحمتیں ،برکتیں اور سلامتی آپ پر اور ان سب پر نازل فرمائے اور زیادہ کرے ،قرآن عظیم روشن عربی زبان میں اللہ عزوجل نے اپنے عربی قریشی نبی صلی اللہ تعالٰی علیہ وسلم پر نازل فرمایا اوراسکی تلات و سماعت اور اس سے استفاضہ و نفع کے لئے اللہ تعالٰی نے اپنی صفت کریمہ قدیمہ کو حروف و تجلی اصوات کا لباس پہنا کر اپنے بندوں کو عنایت فرمایا نبی اکرم صلی اللہ تعالٰی علیہ وسلم نے صحابہ تک قرآن پاک کواسی طرح پہنچادیا جس طرح وہ نازل ہوا تھا۔ صحابہ نے تابعین تک تابعین تبع تابعین تک، اور اسی طرح ہر دور اور ہر طبقہ میں اس کاحرف ہر حرکت صفت اور ہیئت تواتر کے اعلٰی درجہ کے ساتھ ہم تک منقول ہے اس سے بڑھ کر تواتر کا تصور بھی نہیں ہو سکتا، حمد ہے اللہ کے لئے جو بلند بزرگی والا ہے اسی سے متعلق اللہ تعالٰی کا ارشاد گرامی ہے: " بلاشبہ ہم نے اس ذکر کو نازل کیا ہے اور ہم ہی اسکے محافظ ہیں"۔ الحمدللہ قرآن مجید کے کلمات میں سے کسی ایک کلمہ کے بارے میں بھی ہرگز کسی قسم کا وہم نہیں کیا جاسکتا کہ شاید الحمد کی جگہ الشکر نازل ہوا تھا، اسی طرح اللہ تعالٰی کا شکر ہے کہ قرآن کے کسی حرف کے بارے میں کوئی شک وتردد نہیں کہ شاید الف لام کی جگہ تعریف کے لئے میم نازل ہوا تھا ،جس طرح ہمیں قطعی یقین ہے کہ ا،ع،۔ق

[1] القرآن ۹/۱۵

ض سخنے است بس غلط و پر بیمزہ۔ توارث اگر در علمائے معتمدین قراءت مقصود، خود باطل و مردود و اگر در عوام ہند مراد، ازیں چہ کشاد سکتات سورۃ فاتحہ از صد ہا سال در عامیاں رائج است وجہلہ برائے توجیہ آنہا ہفت نام شیطان دروئے تراشیدہ اند **دلل ھرب کیوکنع کنس تعلی بعلی** بعض دیگر فرمودند مماومصرا، **وکذلك کان ینبغی علی مزعومھم** شدت تحفظ ایشاں بریں سکتات بیشتر و فزود تراز تحفظ بر واجبات اجماعیہ تجوید مے بینم، وہر کہ مراعات آنہاں نکند ایں ناداں اورا از تجوید قرآن جاہل و غافل دانند **فانظر کیف صارفیھم المعروف منکرا والمنکر معروفا**۔ ایں اختراعاتِ باطلہ را حقیقت بیش ازاں نیست کہ **ان ھی الا اسماء سمیتموھا**۔ علماء ایں سکتاتِ باطلہ را تقبیح کردہ اند و بطلان آنہا تصریح، علامہ ابراہیم حلبی در غنیۃ المستملی فرماید **قال فی فتاوی الحجۃ ،المصلی اذا بلغ فی الفاتحۃ ایاك نعبد و ایاك نستعین لا ینبغی ان یقف علی قولہ ایاك ثم یقول نعبد**

عربی زبان میں جدا جدا حروف ہیں اور قرآن میں الا، علا اور فلا کے الگ الگ مختلف معانی ہیں، اسی طرح ہم اس پر بھی حتمی یقین رکھتے ہیں کہ ض، ظ اور د زبان عرب میں آپس میں متبائن حروف ہیں اور فرقان عظیم میں ضل، ظل اور دل کے معانی مختلف اور متبائن ہیں پس ض کو بعینہٖ ظ یا د پڑھنا اسی طرح ہے جیسے کوئی الف کو عین یا فا پڑھا کرے باقی اس توارث کا دعوی کہ ض کی جگہ دال ہے سخت غلط ہے کیونکہ اس توارث سے مراد قابلِ اعتماد قراء کا مقصود ہو تو یہ از خود باطل و مردود عوامِ ہند کا توارث ہے تو اس سے مقصد کیسے حاصل ہو سکتا ہے ! عوام کا حال تو یہ ہے کہ صد ہا سال سے سورۃ فاتحہ میں سات سکتے رائج ہیں اور جاہل ان کی توجیہ میں سات یاطین کا نام لیتے ہیں دلل، حرب، کیو، کنع کنس، تعلی، بعلی، اور بعض ان دو ناموں مما اور مصرا کا اضافہ کرتے ہیں انکے زعم پر انہیں یونہی مناسب نظر آیا اپنے غلط زعم کے مطابق ان سات سکتات کا تحفظ تجوید کے اجماعی واجبات سے بڑھ کر کرتے ہیں، اور جو ان کی پابندی نہیں کرتا یہ بے وقوف اسے تجوید قرآن سے جاہل اور غافل قرار دیتے ہیں آپ غور سے دیکھیں کیسے عوام کے ہاں معروف منکر اور منکر معروف بن چکا ہے۔ ان خرافاتِ باطلہ کی کوئی حقیقت اس سے زیادہ نہیں کہ یہ ان کے خود ساختہ نام اور تصورات ہیں، اہلِ علم نے ان باطل سکتوں کی سخت تقبیح کی ہے اور ان کے باطل ہونے کی تصریح کی ہے علّامہ ابراہیم حلبی غنیۃ المستملی میں فرماتے ہیں فتاوی الحجہ میں ہے۔

وانما الاولی والاصح ان یصل ایاك نعبد وایاك نستعین انتھٰی فلا اعتبار بمن یفعل ذلك السکت من الجھال المتفقھین بغیر علم اھ[2]

علامہ علی قاری علیہ رحمۃ الباری در منحۃ الفکریہ بعد ایراد عبارت فتاوی الحجۃ ے فرمایند **اقول:** وماشتھر علی لسان بعض الجھلۃ من القراٰن فی سورۃ الفاتحۃ للشیطان کذا من الاسماء فی مثل ھذہ التراکیب من البناء فخطاء فاحش و اطلاق قبیح ثم سکتھم عن نحو دال الحمد وکاف ایاك وامثالھا غلط صریح[3] علامہ محمد بن عمر بن خالد قرشی حنفی در رد ایں مزعوم رسالہ مستقلہ نوشت کما ذکرہ کشف الظنون فی ذکر الرسائل ۔ من فقیر در عنفوان امر خودم پیش از وقوف بریں کلمات ایں سکتات باطلہ را ابطال می کردم و منشاء اختراع آنہامی دانم کہ اگر غرابت سخن مانع نبودے بقلم می سپردم ،علماء کہ اختلاف السنہ ناس در ادائے ض بیان فرمودہ اند

کہ جب نمازی فاتحہ میں ایاک نعبد وایاک نستعین پر پہنچے تو یہ نہ کرے کہ ایاک پر رک جائے پھر نعبد کہے بلکہ اولٰی اور اصح یہی ہے کہ ایاک نعبد وایاک نستعین کو متصل پڑھے انتہی اگر بعض جاہل ان پڑھ لوگ بغیر کسی دلیل کے سکتہ کرتے ہیں تو ان کا ہر گز اعتبار نہیں کیا جائے گا اھ۔ علامہ علی قاری علیہ الرحمۃ الباری منحۃ الفکریہ میں فتاوی الحجہ کی عبارت ذکر کرنے کے بعد کہتے ہیں میں کہتا ہوں بعض جاہل لوگوں کی زبان پر یہ جو مشہور ہے کہ قرآن کی سورۃ فاتحہ میں اس ترکیب سے شیطان کے نام ہیں ، یہ بات صراحۃً غلط ہے اور اسکا قبیح پر اطلاق ہے، اور پھر ان کے سکتوں سے مراد الحمد کی "د" اور ایاك کی "کاف" ہے اور ان کی مثل دوسرے مقامات ہیں جو نہایت ہی غلط اور باطل ہیں علامہ محمد بن عمر بن خالد قرشی حنفی اس باطل خیال کے رد میں ایک مستقل رسالہ لکھا جس کا ذکر صاحبِ کشف الظنون نے رسائل میں کیا ہے۔ فقیر نے اپنے ابتدائی دور میں علماء کے مذکورہ ارشادات پر اطلاع نہ ہونے کے باوجود ان سکتوں کا رَد کیا اور ان خرافات کے منشاء سے بھی آگاہی حاصل ہے اگر غرابتِ سخن مانع نہ ہوتی تو میں اسے احاطہ تحریر میں ضرور لاتا۔ علماء نے ضاد کی ادائیگی میں لوگوں کی مختلف

[2] غنیۃ المستملی شرح منیۃ المصلی فصل فی زلۃ القاری مطبوعہ سہیل اکیڈمی لاہور ص ۴۸۱

[3] منح الفکریہ شرح المقدمۃ الجزریہ بیان الوقف علی رؤس الایۃ سنۃ مطبوعہ مصطفیٰ البابی مصر ص ۶۳

حاشا مرادنہ آنست کہ ایں طریق ادا قرآءِ عرب است بلکہ مقصود بیان غلط وخطائے عوام در ادائے ایں حرف وتبنیہ بر بطلان وتحذیر ازآن ست، عبارت مولانا قاری در شرح مقدمہ جزریہ زیر قول ماتن ،والضاد باستطالۃ و مخرج میز من الظاء وکلہاتجی::فی الظعن ظل ظھرعظم الحفظ ::ایقظ وأنظر عظم ظھر اللفظ چناں ست قدانفرد الضاد بالاستطالة حتی تتصل بمخرج اللام لما فیه من قوة الجھر والاطباق والاستعلاء ولیس فی الحروف مایعسر علی اللسان مثله وألسنة الناس فیه مختلفة فمنھم من یخرجه ظاء ومنھم من یخرجه دالا مھملة او معجمة ومنھم من یخرجه طاء مھملة کالمصریین ومنھم من یشمه ذالا ومنھم من یشیر بھا بالظاء المعجمة لکن لماکان تمییزہ عن الظاء مشکلا بالنسبة الی غیرہ امرالناظم بتمییزہ عنه نطقا ثم بین ماجاء فی القراٰن بالظاء لفظًا[4] الخ

ایں شدّت تحفّظ علما است بر تمایز حروف وآنچنانکہ امام ناظم رحمہ اللہ تعالٰی کلمات قرآنیہ واردہ بظائے معجمہ راضبط

زبانوں کا جو تذکرہ کیا ہے اس سے مراد یہ ہر گز نہیں ہے کہ قراءِ عرب کی ادائیگی کا یہ طریقہ ہے بلکہ اس سے مقصود صرف اسی حرف کی ادائیگی کے بارے میں عوام کی خطا اور غلطی کی نشان دہی کرنا ہے اور اس کے بطلان پر تنبیہ اور اس سے پرہیز پر متوجہ کرنا ہے عبارت ملا علی قاری شرح مقدمہ جزریہ میں ماتن کے اس قول" ضاد میں استطالہ ہے اور اسکا مخرج ظا سے الگ ہے اور ظا ان تمام میں ہے: ظعن، ظل، ظہر، عظم الحفظ:: ایقظ ،انظر، عظم، ظہراللفظ:: کے تحت یوں ہے کہ ضاد استطالہ میں منفرد ہے حتی کہ وہ لام کے مخرج کے ساتھ متصل ہے کیونکہ اس میں قوتِ جہر، اطباق اور استعلاء پایا جاتا ہے اور حروف میں کوئی حرف ایسا نہیں جس کی ادائیگی ضاد کی طرح مشکل ہو اس کی ادائیگی میں لوگوں کی زبان مختلف ہے بعض اسے ظا اور بعض دال یا ذال کے مخرج سے اور بعض طا کے مخرج سے پڑھتے ہیں جیسے مصری لوگ، اور بعض اسے ذال کی بو دیتے ہیں بعض ظا سے ملا کر پڑھ دیتے ہیں لیکن چونکہ اس کا امتیاز دیگر حروف کی بنسبت ظا سے مشکل ہے اس لئے ناظم (ماتن) نے صراحۃً اس سے ممتاز کرنے کی بات کی ، پھر وہ مقامات بیان کئے جہاں قرآن مجید میں ظاء لفظًا استعمال ہوا ہے الخ یہ شدّت حروف کے امتیاز کے تحفظ پر علماء کے کاربند ہونے کے لئے ہے اور وہ جو امام ناظم رحمہ اللہ تعالٰی نے کلماتِ قرآنی ذکر کردئے

---

4 منح الفکریہ شرح المقدمۃ الجزریۃ مطلب ادغام المتجانسین مطبوعہ مصطفٰی البابی مصر ص ۳۸

فرمودہ تابدانند کہ ایں حرف بقرآن عظیم درہمیں مواداست وآنچہ غیرایںہاست ہمہ بضاداست ہمچناں فاضل ادیب حریری درمقامہ حلبیہ عامہ لغات عرب وارادہ بظارامظبوط نمود جائیکہ فرمود۔ایّھا السّائل عن الضّاد والظّاء:: لکیلا تضلّہ الالفاظ:: اِنّ حفظ الظّاء آت یغنیك فاسمعھا استماع امریءٍ لہ استیقاظ [5] غیرطائفة فی مخارج ھذہ الحروف وفی ذلك حرج عظیم والظاہر ان ھذا مجمل مافی جمیع الفتاوی باز فرمود۔ثم فی الخزانة ایضالو قرء ولاالضاآلین بالظاء فسدت صلٰوتہ وعلیہ اکثر الائمة منھم ابو مطیع ومحمد بن مقاتل ومحمد بن سلام وعبداللہ بن الازھری وعلی ھذاالقیاس فی جمیع القرٰان ولو قرأ بالظاء مکان الضاد تفسد صلاتہ الا فی قولہ تعالٰی وماھو علی الغیب بضنین بالظاء والضاد فھما قرأتان [6]۔ بیں چہ قدر نصوص روشن است کہ ایں تبدیلہا از کج مج زبانی ہائے کُردیاں وترکیاں و دہقانیان کوفہ وغیرہم عوام واعجام است وللہذا

ہیں جن میں ظاہے تاکہ ہر کوئی جان لے کے قرآن کریم میں ظاکے ساتھ یہی کلمات ہیں اور ان کے علاوہ میں ضاد ہے اسی طرح فاضل ادیب حریری نے مقامہ حلبیہ میں ظاکے الفاظ عربی ذکر کرتے ہوئے کہا جس جگہ کہا اے ضاد اور ظاکے بارے میں پوچھنے والے تاکہ الفاظ میں خلط ملط نہ ہو، اگر تو ظاء کے تمام مقامات محفوظ کرے تو بے نیاز ہوجائیگا پس اب تو انھیں غور سے سن جس طرح ایک بیدار آدمی سنتا ہے۔ایک گروہ نے ان حروف کے مخارج میں تغیر و تبدل کیا ہے اور اس میں حرج عظیم ہے اور ظاہر یہ ہے کہ تمام فتاوٰی کا اجمال یہی ہے، پھر فرمایا کہ خزانہ میں بھی ہے اگر ولاالضالین میں ظاء پڑھی تو نماز فاسد ہوجائے گی اکثر ائمہ اسی پر ہیں ان میں ابو مطیع، محمد بن مقاتل، محمد بن سلام، عبداللہ بن الازھری بھی ہیں اسی پر قیاس کرتے ہوئے کہا کہ تمام قرآن میں ضاد کہ جگہ اگر ظاء پڑھی تو نماز فاسد ہوجائے گی البتہ اللہ تعالٰی کا قول وماھو علی الغیب بضنین مستثنٰی ہے کیونکہ اس میں ظااور ضاد دونوں کے ساتھ دو قرائتیں آئی ہیں آپ نے دیکھا کس قدر واضح تصریحات ہیں کہ یہ تبدیلی کُرد، ترک اور کوفہ کے بادیہ نشین وغیرہ عام اور عجمی لوگوں کی زبانیں گڈمڈ ہونے کی وجہ سے ہے، یہی وجہ ہے کہ

[5] مقامات حریری مقامہ سادسہ ولاربعون الموامہ الحلبیہ مطبوعہ مصطفٰی البابی ص ۳۹۳

[6] خزانة

اکثر علماء متاخرین کہ در محفل مشقت روبہ تیسیر کردہ اند ایں ترخیص راہم بحق عامیاں مقصود داشتند باز حکم جمہور ائمہ نظر کن کہ بریں ابدال ہنگام فساد معنی حکم بفساد نماز فرمودند وہمیں است مذہب ائمہ ثلاثہ سیدنا الامام الاعظم و امام ابی یوسف و امام محمد رضی اللہ تعالٰی عنہم اجمعین **علی خلاف بینھم فی ما اذاکان مثلہ فی القرأن اولا کما فصلہ فی الغنیۃ باحسن تفصیل فاللہ یجزیہ الجزاء الجلیل**۔ درخانیہ وخلاصہ و بزازیہ وغنیہ وحلیۃ وخزانۃ المفتین وغیرہا کتب معتمدہ مذہب بکثرت فروع ایں تبدیلہا است کہ دروے حکم بفساد نماز دادہ اند **من شاء فلیراجعھا فان فی نقلھا طولا کبیرا**۔ وخود علامہ قاری در شرح جزریہ فرمود **(وان تلاقیا) ای الضاد الظاء (البیان) ای فبیان کل منھما لازم ولا یجوز الا دغام لبعد مخرجھما قال الیمنی فلو قرأبالادغام تفسد الصلاۃ وقال ابن المصنف وتبعہ الرومی ولیتحرز من عدم بیانھما فانہ لوأبدل ضادا بظاء او بالعکس بطلت صلاتہ لفساد المعنی و قال المصری فلو بدل ضادا بظاء فی الفاتحۃ لم تصح قراء تہ بتلک الکلمۃ**[7] **(ملخصًا)** باز کلام ابن الہمام وکلام مذکور منیہ

اکثر علمائے متاخرین جو مشقت کے مقام پر آسانی کی طرف گئے ہیں انھوں نے بھی اس رخصت کو عوام کے حق میں جائز رکھا ہے پھر جمہور ائمہ کا حکم دیکھو انھوں نے اس تبدیلی پر فساد معنی کے وقت فساد نماز کا حکم دیا ہے اور یہی مذہب ائمہ ثلاثہ سیّدنا امام اعظم، امام ابویوسف اور امام محمد رضی اللہ تعالٰی علیہم اجمعین کا ہے اس اختلاف کے ساتھ کہ اس کی مثل قرآن مجید میں ہے یا نہیں اس کی پُوری اور عمدہ تفصیل غنیہ میں ہے پس اللہ تعالٰی انھیں جزائے خیر عطا فرمائے۔

خانیہ، خلاصہ، بزازیہ، غنیۃ، حلیہ، خزانۃ المفتین اور دیگر کتب معتمدہ مذہب میں ایسی تبدیلی کہ متعدد جزئیات کاذکر کرکے نماز کے فساد کا حکم بیان کیا گیا جو شخص تفصیل چاہتا ہے ان کی طرف رجوع کرے کیونکہ ان تمام کے نقل کرنے میں طوالت کاخدشہ ہے خود علامہ علی قاری شرح جزریہ میں فرماتے ہیں (اور اگر یہ دونوں اکھٹے ہوں) یعنی ضاد اور ظاء تو ہر ایک کا امتیاز ضروری ہے، ان کے بعد مخرج کی وجہ سے ادغام جائز نہیں، یمنی نے کہا کہ اگر کسی نے مدغم کرکے پڑھا تو نماز فاسد ہوجائے گی۔ ابن مصنف اور ان کی اتباع میں رومی نے کہا ان دونوں کے عدمِ امتیاز سے احتراز چاہئے، کیونکہ اگر ضاد کو ظاء سے بدلا یا اس کا عکس کہا تو فساد معنی کی وجہ سے نماز باطل ہوجائے گی، اور مصری نے کہا اگر کسی نے فاتحہ میں ضاد کو ظا سے بدل کر پڑھا تو اس کلمہ کی قراءت درست نہ ہوگی، پھر ابن الہمام اور منیہ کی مذکورہ

---

[7] المنح الفکریۃ شرح المقدمۃ الجزریۃ، باب التحذیرات ، مطبوعہ مصطفٰی البابی مصر ص ۴۳

آوردہ گفت قال الشارح وھذا معنی ماذکر فی فتاوی الحجۃ انہ یفتی فی حق الفقہاء باعادۃ الصلاۃ وفی حق العوام بالجواز اقول وھذا تفصیل حسن فی ھذا الباب واللہ تعالٰی اعلم بالصواب۔

وفی فتاوٰی قاضیخان ان قرأغیر المغضوب بالظاء او بالدال تفسد صلاتہ ولا الضالین بالظاء المعجمۃ اوالدال المھملۃ لاتفسد ولو بالذال المعجمۃ تفسد (ملخصا)[8]۔ در شرح امام شیخ الاسلام زکریا انصاری است (وان تلاقیا) ای الضاد والظاء فقل (البیان) لاحدھما من الاخر لازم للقاری لئلا یختلط احدھما بالاخر فتبطل صلاتہ[9] سبحٰن اللہ اگرایں نہج اداقرائے عرب را بودے حکم فساد دراچہ گنجائش بود بلکہ قطعًا ادغام روا بود و نماز مطلقًا اجماعًا صحیح ماندے چنانکہ در ماھو علی الغیب بضنین و ہمچنیں در قول او تعالٰی

....،

حصب وحضب وحطب وحظب لصاد وضاء طاء وظاء ہر چہ خواند نماز قطعًا صحیح است کہ ایں کلمہ بہر چار حروف منطبقہ در قراءت آمدہ است کما فی المنح الفکریۃ وغیرھا۔

گفتگو کے بعد کہا شارح نے کہا فتاوٰی حجہ میں جو کچھ مذکور ہے اس کا خلاصہ یہی ہے کہ علماء وفقہا کے حق میں نماز کے لوٹانے کا فتوٰی دیا جائے گا اور عوام کے حق میں جواز کا، میں کہتا ہوں اس معاملہ میں یہی تفصیل احسن ہے، واللہ اعلم بالصواب۔

اور فتاوٰی قاضی خان میں ہے اگر کسی نے غیر المغضوب میں ظاء یا دال سے بدل کر پڑھا تو نماز فاسد ہوگی اور ولاالضالین میں ظاء یا دال سے بدل کر پڑھا تو نماز فاسد نہ ہوگی اور اگر ذال سے بدل کر پڑھا تو نماز فاسد ہوجائیگی۔ امام شیخ الاسلام زکریا انصاری کی شرح میں ہے (اور اگر یہ دونوں متصل ہوں) یعنی ضاد اور ظاء تو قاری کے لئے دونوں کو الگ الگ کرکے پڑھنا ضروری ہے تاکہ ایک دوسرے کے ساتھ مختلط ہو جائے ورنہ اس کی نماز باطل ہو جائے گی سبحان اللہ اگر اس کی ادائیگی کا یہ طریقہ قراء عرب کا ہوتا تو فساد کے حکم کی یہاں کیا گنجائش تھی بلکہ ادغام یقینًا جائز اور نماز مطلقًا بالاتفاق درست ہوتی جیسا کہ ماھو علی الغیب بضنین میں ہے یہی حکم اللہ تعالٰی کے اس ارشاد گرامی میں ہے۔

....۔ یہاں حصب، حضب، حطب، حظب صاد، ضاد، طاء اور ظاء کے ساتھ جس طرح بھی پڑھ لیا جائے نماز درست ہوگی کیونکہ اس کلمہ کی ان چاروں حرفوں کے ساتھ قراءت ثابت ہے جیسا کہ منح الفکریہ وغیرہ میں ہے۔ (ت)

---

[8] المنح الفکریۃ شرح المقدمۃ الجزریۃ باب التحذیرات مطبوعہ مصطفی البابی مصر ص ۴۳

[9] شرح المقدمۃ الجزریۃ ابوزکریا انصاری مع المنح الفکریہ باب التحذیرات مطبوعہ مصطفی البابی مصر ص ۴۳

اقول: وباللّٰہ التوفیق بتحقیقنا ھذا ظھرلك انخساف مازعم بعض النحاۃ وھو ابن الاعرابی الکوفی حیث کان یقول جائز فی کلام العرب ان یعاقبوا بین الضاد والظاء .فلایخطیئ من یجعل ھذہ فی موضع ھٰذہ، وینشد "الی اللّٰہ اشکو من خلیل اودّہ ثلث خلال کلھا لی غائض بالضاد"۔ ویقول :ھکذا سمعتہ من فصحاء العرب[10]۔ نقلہ ابن خلکان فی وفیات الاعیان و ذلك لانہ لوکان مازعمہ صحیحا لما حکم ائمۃ الفقۃ وھم ماھم فی جمیع فنون العربیۃ وغیرھا من العلوم الدینیۃ بفساد الصلوۃ فی غیر المغضوب وامثالہ مما یفسد بہ المعنی، ولما فرقوا بینہ وبین ضنین وظنین فاین ھذا مما مر عن الحلیۃ عن الخزانۃ عن الائمۃ ان فی جمیع القرآن تفسد بہ الصلوۃ ما خلاضنین ، ومن سوغ فانما نظر الی التیسیر علی العوام لانہ صحیح فی فصیح الکلام .اما البیت فلا حجۃ لہ فیہ فقد یکون	**اقول:** (میں کہتا ہوں) اللہ تعالٰی کی توفیق وعنایت سے جو ہم نے تحقیق کی ہے اس سے ایک نحوی ابن الاعرابی کوفی کے اس قول کی کمزوری بھی واضح ہو جاتی ہے جو اس نے کہا تھا کہ ضاد اور ظاء کو ایک دوسرے کی جگہ کلامِ عرب میں پڑھا جاسکتا ہے تو جو ایک کی جگہ دوسرے کو پڑھ دے اسے خطاوار نہیں کہا جائیگا اور اس نے یہ شعر پڑھا: اللہ کے ہاں یہی میری شکایت ہے اپنے محبوب دوست کی تین عادتوں کی، جو مجھے ناپسند ہیں۔ (اس شعر میں غائض ضاد کے ساتھ ہے) اور یونہی میں نے فصحاء عرب سے سُنا ہے، اسے ابن خلکان نے وفیات الاعیان میں نقل کیا ہے اور یہ اس لئے ہے کہ اگر ان کا قول درست ہوتا تو یہ تمام ائمہ فقہ جو علومِ دینیہ اور فنون عربیہ کے ماہر ہیں غیر المغضوب اور اس جیسے دیگر الفاظ جن میں فسادِ معنی لازم آتا ہے سے نماز فاسد ہونے کا حکم جاری نہ کرتے اور ضنین وظنین اور مذکورہ لفظ کے درمیان فرق نہ کرتے، یہ اس میں سے کہا ہے حلیہ سے خزانہ سے ائمہ کے حوالے سے گزرا کہ ضنین کے علاوہ تمام قرآن میں (جب فسادِ معنی ہو) تو نماز فاسد ہو جائیگی، اور جن لوگوں نے اسے جائز قرار دیا تھا انہوں نے عوام پر آسانی کی خاطر ایسا کیا یہ نہیں کہ ایسا کرنا فی الواقع فصیح کلام میں صحیح ہے، رہا معاملہ شعر کا وہ اس سلسلہ

[10] وفیات الاعیان ترجمہ محمد بن زیاد ابن الاعرابی ۶۳۳ مطبوعہ دار الثقافۃ بیروت ۳۰۷/۴

من غاضه اذا نقصه قال الاسود بن يعفر
اما تريني قد فنيت وغاضني
ما نيل من بصري ومن اجلادي
قال في تاج العروس معناه نقصني بعد تمامي وهذا ابن الاعرابي قد انشد بنفسه
ولو قد عض معطسه جريري
لقد لانت عريكته وغاضا
وفسره فقال اثرني انفه حتى يذل وقد قال ابن سيده في ذلك البيت يجوز عندي ان يكون غائض غير بدل ولكنه من غاضه اي نقصه ويكون معناه حينئذ انه ينقصني ويتهضمني[11] نقلهافي التاج ايضا وعن هذاحكم علماؤنابعدم الفساد فيما لو قرأ ليغيض بهم الكفار بالضاد مكان الظاء[12] كما في الخانية، قال في الغنية لان معناه مناسب اي لينقص بهم الكفار[13] اھ وكذاقال في قوله تعالٰی ۰۰۰ا۰۰۰[14] و

میں ان کی حجت نہیں بن سکتا تو کبھی یہ غاضہ سے آتا ہے اس وقت اس کا معنی نقص ہوتا ہے چنانچہ اسود بن یعفر نے کہا کیا تُو دیکھتی نہیں کہ میں فنا ہو چکا ہوں اور میری آنکھوں اور اعضاء کے عوارض نے مجھے ناقص کر دیا ہے۔ تاج العروس میں ہے :اس کا معنی یہ ہے اس نے مجھے کمال تک پہنچنے کے بعد ناقص کر دیا، اور اس ابن اعرابی نے خود یہ شعر کہا: اگر جریری نے اس کی ناک کو کاٹا ہے تو ضرور اس کی ناک ہڈی نرم اور ناقص ہوگی۔ اور اسکی شرح کرتے ہوئے کہا کہ اس نے اس کی ناک کو داغدار کر دیا حتٰی کہ وہ ذلیل ہو گیا۔ اور ابن سیدہ نے اس (پہلے) شعر کے متعلق کہا کہ اس میں "غائض" غا،ظ،ط سے نہیں بدلا بلکہ وہ غاض سے ہے جس کا معنی نقص ہے، لہٰذا اب معنی یوں ہوگا اس نے مجھے ناقص کر دیا، اس کو تاج العروس نے بھی نقل کیا ہے، اور اسی بناء پر ہمارے علماء نے فرمایا کہ اگر کسی نے ليغيظ بهم الكفار میں ظاء کی جگہ ضاد پڑھا تو نماز فاسد نہ ہو گی، جیسا کہ خانیہ میں ہے۔
غنیۃ میں ہے کہ اس کا معنی مناسب ہی رہتا ہے یعنی ان سے کافروں میں نقص و اضطراب ہو اھ اور اسی طرح اللہ تعالٰی کے ارشاد گرامی۔ ۱۰۰۰

---

[11] تاج العروس فصل العین من باب الضاد مطبوعہ احیاء التراث العربی ۶۵/۵ - ۶۴
[12] فتاوٰی قاضی خان فصل فی قراءۃ القرآن خطائً مطبوعہ نولکشور لکھنؤ ۶۸/۱
[13] غنیۃ المستملی شرح منیۃ المصلی فصل فی زلۃ القاری مطبوعہ سہیل اکیڈمی لاہور ص ۴۷۸
[14] فتاوٰی قاضی خان فصل فی قراءۃ القرآن خطاء مطبوعہ لکشور لکھنؤ ۶۹/۱

بالجملة فالفقه لایوخذ من قول نحوی خالف نصوص الائمة بل الانصاف عند من نورالله بصیرته تقدیم قولھم علی اقوال النحاۃ فی العربیة ایضا فان الاجتھادلا یتاتی الا لمتصلح منھا مقذوف فی قلبه نور الالھی فاعرف ذلك فانه نفیس مھم آرے مارا انکار نیست کہ در کلام عرب معاقبہ میان ض وظ اصلاً نیامدہ کلمات عدیدہ بہر دو حرف وارد شدہ چوں عض الحرب والزمان وعظ الزمان جنگ گزید و گزد رسانید وتماضوا و تماظوا باہم بجنگ افتادند وبریک دگر زبان گفتن کشادند وفاض فلاں وفاظ مرد وبظ الضارب اوتارہ وبض چنگ زن اوتار را برائے زدن جنبانید و مہیا نمود و تقریظ وتقریض مدح کردن وبیض وبیظ خایہ مور وبظر وبضر خروسہ الٰی غیر ذلک مماعداہ ابن مالک فی کتاب الاعتضاد فی معرفۃ الظاء والضاد اما ایں معنی مستلزم آں نباشد کہ ہرجا ابدال روا بود چنانکہ میان لام و راجابجا معاقبہ است ، در مجمع بحار الانوار آورد فیه کان یکرہ تعطر النساء تشبھن بالرجال ارادعطرا یظھر ریحه کما یظھر عطر الرجل وقیل اراد تعطل

۰۰ میں کہا، بالجملہ دین و فقہ کا مسئلہ نحوی کے ایسے قول سے نہیں لیا جاسکتا جو ائمہ کی تصریحات کے خلاف ہو، بلکہ ہر شخص جسے اللہ نے نورِ بصیرت سے نوازا ہے وُہ ائمہ کے اقوال کو فنون عربیہ میں بھی نحاۃ کے اقوال پر مقدم رکھے گا کیونکہ اجتہاد وہ کرسکتا ہے جس میں اسکی کامل صلاحیت ہو اور اسکا دل نورِ الٰہی سے پُر ہو اسے اچھی طرح محفوظ کرلو کیونکہ یہ نہایت ہی اہم اور قیمتی تحقیق ہے، البتہ ہمیں اس بات سے ہرگز انکار نہیں کہ کلامِ عرب میں ضاد اور ظا ایک دوسرے کی جگہ آہی نہیں سکتے بہت سے کلمات ان دونوں حروف کے ساتھ وارد ہیں مثلاً عض الحرب والزمان وعظّ زمان (دونوں کا معنی یہ ہے کہ جنگ نے کاٹا اور تکلیف پہنچائی) تماضوا اور تماظوا آپس میں جنگ وغیرہ کرنا اور ایک دوسرے پر زبان کھولنا "فاض فلاں' ' اور "فاظ "فلاں فوت ہوا ، بظ الضارب اوتارہ اور بض صاحبِ موسیقی کا تار کو بجانے کے لئے حرکت دینا۔ تقریظ اور تقریض تعریف کرنا۔ بیض اور بیظ مور کا انڈا ۔بظر وبضر عورت اور شرمگاہ الی غیر ذلک یہ وہ ہیں جنھیں ابن مالک نے "کتاب الاعتضاد فی معرفۃ الظاوالضاد" میں شمار کیا ہے۔ لیکن یہ اس بات کو مستلزم نہیں کہ ابدال ہر جگہ جائز ہوگا مثلاً لام اور را کئی مقام پر ایک دوسرے کی جگہ آتے ہیں ۔ مجمع بحار الانور میں ہے کہ اس حدیث میں ہے کہ آپ صلی اللہ تعالٰی علیہ وسلم خواتین کو خوشبو لگانے اور مردوں کے ساتھ مشابہت کرنے کو

النساء باللام وھی من لاحلی علیھا ولاخضاب واللام والراء یتعاقبان [15] وزنہار جائز نبود کہ ہر جا خواہند یکے بجائے دیگرے خوانند، علماء تصریح فرمودہ اند کہ یوم تبلی السرائر سرائل یادر یوم ترجف الارض والجبال بجائے جبال جبار خواند نماز فاسد شو [16] کما فی الخانیۃ والمنیۃ وغیرھما بازایں جملہ کہ گفتہ آمدیم در خصوص ظائے معجمہ است وحاشاکہ جاہلے وکنیزے ودہقانے از عرب بجائے ض، دیا طا مہملتین یا ذیا ز معجمتین برزباں راند سخن من در عرب خالص است نہ در قومے کہ باعجم مخالطہ شدہ ودر زبان نیز خالط ومالط شدند رجعت قہقری را کہگری گویند وثلثہ عشر را تلتعشر وخذ کذا را خد کِداخد کدا بکسر کاف ودال مہملۃ الٰی غیر ذلک من التغیرات المہملۃ وبابعضے ازا عراب واطرافِ یمن ملاقی شدم کہ ہکذا را ہچامی گفتند ومنک خطاب بانثی رامنچ بجیم فارسی وبعضے دیگر ویدم کہ جیم را کاف فارسی مسجد را مسگدا وجمال راگمال مے گفتند

قال الرضی الباء التی کالفاء قال السیرفی ھی کثیرۃ فی لغۃ العجم واظن

ناپسند فرماتے تھے۔ یہاں عطر سے وہ خوشبو مراد ہے جو اس طرح مکدّر ہو جو مرد لگاتے ہیں۔ بعض نے کہا کہ لام کے ساتھ را کی جگہ لام ہے یعنی تعطل النساء لام کے ساتھ یعنی عورت کا بغیر زیور اور مہندی کے ہونا مراد ہے کہ لام اور را ایک دوسرے کی جگہ مستعمل ہوتے ہیں (یہ اگرچہ جائز ہے) مگر یہ بعض مقام پر جائز نہیں ہوتا کہ جہاں چاہیں ایک کو دوسرے کی جگہ پڑھ لیں۔ علمانے تصریح کی ہے کہ یوم تبلی السرائر کی جگہ سرائل یا یوم ترجف الارض والجبال کی جگہ جبال کی جگہ جبار پڑھنے سے نماز فاسد ہو جائے گی، جیسا کہ خانیہ اور منیہ وغیرہا میں ہے پھر یہ تمام گفتگو جو میں نے کی ہے یہ صرف ظاء معجمہ کے لئے خاص ہے ہو سکتا ہے کوئی جاہل، لونڈی یا دیہاتی از عرب ضاد کی جگہ دال، طا، ذال یازا اپنی زبان پر جاری کردے کیونکہ ہماری گفتگو عرب خالص میں ہے نہ کہ اس قوم میں جو عجم کے ساتھ ملی ہو اور اس کی زبان خلط ملط ہو گئی ہو مثلاً رجعتِ قہقری کی جگہ رجعتِ کہگری اور ثلثہ عشر کی جگہ تلتعشر، خذکذا کو خد کِداخد کدا کاف کے کسرہ اور دال کے ساتھ پڑھتے ہیں ان کے علاوہ دیگر بے مقصد ولایعنی تغیرات یا ایسے بدوی اور یمنی لوگوں سے ملا ہوں جو ہکذا کو ہچامی

---

[15] مجمع بحار الانوار لفظ عطر کے تحت مذکور ہے مطبوعہ مطبع عالی منشی نولکشو لکھنؤ ۳۹۷/۲

[16] فتاوٰی قاضی خان فصل فی قراءۃ القرآن خطائ مطبوعہ نولکشور لکھنؤ ۶۸/۱

ان العرب انما اخذوا ذلك من العجم لمخالتطهم ایاھم [17] باز اخراج ز معجمہ بجائے ض خالصًا یا اشمامًا در کلام علماء نقلش از عوام جہالی نیز بیاد نیست البتہ بعض عامیاں زماں کہ تشابہ صورت شنیدہ اند بجائے ض ظ بر آور دن مے خواہند و بعض دیگر کہ تحفظ کنند و نتواں چیزے بین الضاد والظاء بر می آرند واولئك امثلهم طریقا نسأل الله ان یرزقنا الحق فی کل باب تحقیقا۔ بالجملہ حق واضح ہمیں است کہ ایں ہمہ حروف باھم متبائن است و بر ہمہ مخرج جدا و ابدال ضا باہر حرفیکہ باشد مردود و ناروا ایں حرفے است کہ حق جل وعلا او را تنہا آفرید وہیچ حرفے را قرینش نگردانید و لہٰذا سیبو گفت و در صفت لو لا الاطباق فی الصاد لکان سینا و فی الظاء	پڑھتے تھے مونّث کو خطاب کرتے ہیں منک کہ جگہ منچ پڑھتے ہیں ، بعض دیگر ایسے لوگ بھی میں نے دیکھے کہ جیم کو گاف کے ساتھ مثلاً مسگد، جمال کو گمال بولتے ہیں۔ رضی نے کہا وہ باء جو فاء کی طرح ہے سیرفی کہتا ہے یہ لغت عجم میں کثرت کے ساتھ مستعمل ہے اور میرا گمان ہے کہ عرب نے عجم سے اختلاط کی وجہ سے یہ اخذ کیا ہے پھر ضاد کی جگہ خالصًا یا اشمامًا زا پڑھنے کے بارے میں جاہل لوگوں نے علماء کے کلام سے جو کچھ نقل کیا ہے وہ بھی محفوظ نہیں البتہ جن بعض عوام زمان سے متشابہ صوت سُنا گیا ہے کہ وہ ض کی جگہ ظاء پڑھنا چاہتے ہیں اور بعض دوسرے لوگ ادائیگی کی طاقت نہ رکھتے ہوئے بھی کوشاں رہتے ہیں ضاد اور ظا کے درمیان پڑھتے ہیں یہ لوگ بہتر اور اوسط راہ پر ہیں، ہم اللہ تعالٰی سے دعا کرتے ہیں کہ وہ ہمیں ہر معاملہ تحقیقی حق پر چلنا نصیب کرے (آمین) **بالجملہ**: حق واضح یہی ہے کہ تمام حروف آپس میں متبائن اور ان کے مخارج الگ الگ ہیں لہٰذا ضاد کسی بھی حرف کے ساتھ بدل کر پڑھنا مردود اور ناجائز ہے۔ اس حرف (ضاد) کو اللہ تعالٰی نے اتنا جدا پیدا کیا ہے کہ کوئی حرف بھی اسکا قریبی نہیں گردانا جاسکتا اسی لئے سیبویہ نے کہا اور خوب کہا اگر صاد میں اطباق نہ ہو تو سین بن جائے، اگر ظاء میں نہ ہو تو

[17] شرح شافیہ للرضی صفات الحروف مطبوعہ دار الکتب العلمیۃ بیروت ۲۵۶/۳

كان ذالا وفي الطاء كان دالا ولخرجت الضاد من الكلام لانه ليس شيئ من الحروف من موضعها غيرها [18] نقله الرضی وآنکه ازقاری پانی پتی نقل کردند۔

اقول: تحقیق آنست کہ در صفات حروف بعضے صفات لازمہ است کہ فقدانش مستلزم فقدان ذات باشد چنانچہ اطباق در ط وانفتاح در ت او قطعًا واجب المراعاۃ ست وبعضے نہ چنان ست اگر بجانیارند ذات حرف درہم نخورد چوں تہوّع در ہمزہ وتفشّے در ش وھو کما فی المنح انتشار الصوت عند خروجها حتی تتصل بحروف طرف اللسان منها مخرج الظاء المشالة والحال ان مخرجها حافة اللسان من محاذات وسطه [19] ۔پس مراعات صفات مطلقًا واجب نیست بلکہ از صفات حروف آنست کہ ترکش واجب است وآں صفت تکریر دررائے مخفف مطلقًا و در مثقلہ بیش ازیکبار معنی ایں صفات درر آنست کہ قابلِ تکرار است نہ آنکہ تکرارش باید بایں معنی بتوفیق اللہ تعالٰی بخاطرم خطور کردہ بود کہ تصریحش در کلام مولٰنا

وُہ ذال بن جائے اگر طاء میں نہ ہو تو وہ دال بن جائے اور ضاد کلام سے ہی خارج ہو جائے کیونکہ اس کے متبادل کوئی حرف ہی نہیں اھ اسے رضی نے نقل کیا اور جو انہوں نے قاری پانی پتی سے نقل کیاہے۔اس کے بارے **میں کہتا ہوں** تحقیقی بات یہ ہے کہ حروف کی صفات میں بعض ایسی صفات لازمہ ہیں جن کے فقدان سے حروف کی ذات کا فقدان لازم آتا ہے مثلاً "طاء "میں اطباق اور "تاء "میں انفتاح اس کی رعایت نہایت ضروری ہے اور بعض حروف ایسے نہیں یعنی اگر انھیں ان صفات سے ادا نہ کیا جائے تو ان کی ذات ختم نہیں، مثلاً ہمزہ میں تہوّع اور شین میں تفشّی ، یہ وہی ہے جو المنح میں ہے کی اس کے خروج کے وقت آواز کا اس طرح انتشار یہاں تک ہو کہ حروف کے ساتھ طرف لسان متصل ہو جائے ، ایسے حروف میں ظاء کا مخرج بھی ہے حالانکہ اس کا اصل مخرج اس کے محاذاتِ وسط سے اور حافہ زبان ہے ۔پس صفاتِ حروف کی رعایت ہر جگہ لازم نہیں بلکہ بعض حروف کی صفات ایسی ہیں جن کا ترک ضروری ہے اور وُہ رائے مخففہ میں مطلقاً اور راءِ مثقلہ میں ایک بار سے زائد تکرار ہے یعنی را میں اس صفت کی موجودگی کا معنی یہ ہے کہ را قابل تکرار ہے یہ نہیں کہ اس میں تکرار ضروری ہے ، یہ معنی اللہ تعالٰی کی توفیق سے میرے ذہن میں آیا اور اس کی تصریح

[18] شرح شافیہ للرضی صفات الحروف مطبوعہ دارالکتب العلمیۃ بیروت ۳/۲۶۲
[19] المنح الفکریۃ مطلب بیان الحروف المھموسۃ الخ مطبوعہ مصطفی البابی مصر ص ۱۹

علی قاری چھرہ کشودحیث قال تحت قول الماتن والرا بتکریر جعل ،معنی قولھم ان الرا مکرر ھو ان الراء لہ قبول التکرار لار تعاد طرف اللسان بہ عند التلفظ کقولھم لغیر الضاحك انسان ضاحك یعنی انہ قابل للضحك وفی جعل اشارۃ الی ذلك ، وتکریرہ الحسن فیجب معرفۃ التحفظ عنہ للتحفظ بہ کمعرفۃ السحر لیتجنب عن تضررہ ولیعرف وجہ رفعہ قال الجعبری وطریقۃ السلامۃ انہ یلصق اللافظ ظھر لسانہ باعلی خنکہ لصقا محکما مرۃ واحدۃ ومتی ارتعد حدث من کل مرۃ راء وقال مکی لابد فی القرأۃ من اخفاء التکریر وقال واجب علی القاری ان یخفی تکریرہ ومتی اظھر فقد جعل من الحرف المشدد حروفا ومن الحرف المشدد حروفا ومن المخفف حرفین [20] اھ بعض اختصار ودروجوب ادا از مخرج بر معنی کہ مسلم است جملہ حروف متساویۃ الاقدام است ہیچ خصوصیت ض رانیست بلکہ تواں گفت کہ چوں ادائے صادق درواعسر	مولانا علی قاری کے اس کلام میں ظاہر ہوئی جو انہوں نے ماتن کے قول "والراء بتکریر جعل" کے تحت کی ہے کہ قراء کے قول "را میں تکرار ہے" کا معنی یہ ہے کہ را تکرار کو قبول کرتا ہے کیونکہ اس کے تلفظ کے وقت طرفِ زبان حرکت کرتی ہے جیسا کہ غیر ضاحک کو انسان ضاحک کہا جائے کہ وہ ضحک کے قابل ہے ،اس جعل میں اسی طرف اشارہ ہے اور اس کا تکرار غلط ہے ،پس اس کے ساتھ تلفظ کے لئے اس سے بچنے کی معرفت ضروری ہے تاکہ غلطی سے بچا جاسکے ، جیسا کہ جادُو کا علم اس لئے حاصل کیا جائے تاکہ اس کے نقصان سے بچا جائے اور اس سے دفاع کی معرفت ہو جائے اور اس کو اٹھایا جاسکے جعبری نے کہا سلامتی کا طریقہ یہ ہے کہ تلفظ کرنے والا اپنی زبان کے اوپر والے حصے کو تالو کے بلند حصے کے ساتھ ایک دفعہ مضبوط طریقہ سے ملائے اب جب وہ حرکت کرے گی تو ہر دفعہ ،را پیدا ہوگا مکی نے کہا ہے قرات میں اخفاءِ تکریر ضروری ہے اور فرمایا قاری پر لازم ہے کہ اس کے تکرار میں اخفاء کرے اور جب اظہار کرے گا تو حرفِ مشددہ میں کئی حروف پیدا کرے گا اور مخففہ میں دو حروف سے کرے اھ اھ یہ عبارت کچھ اختصار کے ساتھ ہے ہر حرف کو اس کے مخرج سے اس طرح ادا کرنے کا وجوب اس معنی پر ہے کہ تمام حروف کا متساوی الاقدام ہونا مسلم ہے اس میں ضاد ہی کی کوئی خصوصیت نہیں بلکہ یہ

[20] المنح الفکریہ شرح المقدمۃ الجزریۃ مطلب بیان الحروف المھموۃ الخ مطبوعہ مصطفیٰ البابی مصر ص ۱۸

از جملہ حروف است حکم وجوب بعارض مشقت دروے بنسبت سائر حروف درد بتخفیف است فان المشقة تجلب التیسیر وماضاق امر الاتسع و ··اللّٰہُ··لَّاوُ··[21] ··جَعَلَ··ا······[22] ·یُدُاللّٰہُبِکُمُ الْیُسْرَ······ا··[23] والحمدللہ رب العٰلمین آرے خصوصیت ض بوجہ عسر مراو ورشدت احتیاج باہتمام درآں تحفظ وتیقظ درادائے آنست۔	کہا جاسکتا ہے کہ جب اس کی صحیح ادائیگی دیگر حروف کی نسبت زیادہ مشکل ہے تو اس مشقت کے پیشِ نظر دیگر حروف کے اعتبار سے اس کے حکم وجوبی میں تخفیف ہوگی کیونکہ مشقت آسانی لاتی ہے ۔ہر مشکل معاملہ میں گنجائش ہے،اللہ تعالٰی کسی نفس کو اس کی طاقت سے بڑھ کر حکم تکلیف نہیں دیتا،اللہ تعالٰی نے تم پر دین کے معاملے میں تنگی نہیں رکھی ،اللہ تعالٰی تم پر آسانی کا ارادہ رکھتا ہے اور تنگی کا ارادہ نہیں فرماتا،اور تمام خوبی اللہ تعالٰی کے لئے جو تمام جہانوں کا رب ہے، ہاں ضاد میں تنگی کی وجہ سے اس کی ادائیگی کے لئے خوب اہتمام اور تحفظ ہونا چاہئے اور ادائیگی میں ہوش سے کام لیا جائے۔(ت)

---

[21] القرآن ۲/۲۸۶

[22] القرآن ۲۲/۸۷

[23] القرآن ۲/۱۸۵